

通知

NOTICE

- 自109年12月1日起入境移工於搭機前應檢附3日內COVID-19核酸檢驗報告。

Starting on December 01, 2020, before the flight of the migrant workers, they must attach a 3-day validity of the COVID-19 Nucleic Acid Inspection Report.

- 如入境移工有提供偽造不實核酸檢驗報告者，已涉違反傳染病防治法第58條規定，依同法第69條可處最高新臺幣15萬元罰鍰，並追究移工偽造文書印文罪之刑責。至私立就業服務機構及其從業人員如有辦理就業服務業務，未善盡受任事務致使移工權益受損而違反就業服務法第40條第1項第15款規定者，可處新臺幣6萬元至30萬元罰鍰。

If incoming migrant workers provided a falsified Nucleic acid Amplification Test, therefore has already violated Article 58 of the Infectious Disease Prevention and Control Law. In accordance with Article 69 of the same law, can be fine of up to NT\$150,000 and the migrant worker will be investigated for the crime of falsification of printed documents. For Private Employment Service Institution and their employees who have handled employment service matters, failed to do their jobs accordingly, resulting in damage of the rights and interests of the migrant workers and in violation of Article 40, Paragraph 1, Paragraph 15 of the Employment Service Act, a fine of NT\$60,000 to 300,000 can be imposed.

報告內容須含：

Report Content must include：

登機者護照姓名、出生年月日(或護照號碼)、採檢日及報告日、疾病名稱、檢驗方法及判讀結果等。

Name of Passenger、date of birth (or Passport no.)、inspection date & report date、disease name、inspection method & result etc。



通知

Pemberitahuan

- 自109年12月1日起入境移工於搭機前應檢附3日內COVID-19核酸檢驗報告。

Mulai bulan 12 tanggal 1 untuk TKA yang akan masuk ke Taiwan, sebelum keberangkatan perlu mempersiapkan pemeriksaan laporan pemeriksaan asam nukleat yang berlaku dalam jangka 3 hari.

- 如入境移工有提供偽造不實核酸檢驗報告者，已涉違反傳染病防治法第58條規定，依同法第69條可處最高新臺幣15萬元罰鍰，並追究移工偽造文書印文罪之刑責。至私立就業服務機構及其從業人員如有辦理就業服務業務，未善盡受任事務致使移工權益受損而違反就業服務法第40條第1項第15款規定者，可處新臺幣6萬元至30萬元罰鍰。

Jika TKA yang masuk ke Taiwan memberikan laporan pemeriksaan asam nukleat adalah palsu, maka telah melanggar peraturan Undang-undang Pencegahan dan pengendalian Penyakit Menular yang tercantum di pasal 58, dapat di denda hingga 150,000 NT sesuai dengan pasal 69 undang-undang yang sama, dan TKA akan di periksa secara pidana untuk mempertanggung jawab kan masalah pemalsuan dokumen. Bagi agen swasta dan pekerjanya yang telah menanganin usaha jasa ketenagakerjaan, telah gagal melaksanakan pekerjaan nya dengan baik dan telah merusak hak pekerja migran, serta melanggar ketentuan Pasal 40 Ayat 1, Ayat 15 undang-undang ketenagakerjaan, bisa di denda sebesar 60,000 NT sampai 300,000 NT.

報告內容須含：

Isi laporan berisi：

登機者護照姓名、出生年月日(或護照號碼)、採檢日及報告日、疾病名稱、檢驗方法及判讀結果等。

Nama sesuai paspor、tahun、tanggal、hari lahir(atau Nomor paspor)、tanggal pemeriksaan dan tanggal hasil pemeriksaan、jenis penyakit、cara pemeriksaan、hasil pemeriksaan dan lain-lain nya。



通知

Thông báo

- 自109年12月1日起入境移工於搭機前應檢附3日內COVID-19核酸檢驗報告。

Từ ngày 1 tháng 12 năm 2020 trở đi, lao động di trú trước khi lên máy bay nhập cảnh cần phải kèm theo bản Báo cáo xét nghiệm COVID -19.

- 如入境移工有提供偽造不實核酸檢驗報告者，已涉違反傳染病防治法第58條規定，依同法第69條可處最高新臺幣15萬元罰鍰，並追究移工偽造文書印文罪之刑責。至私立就業服務機構及其從業人員如有辦理就業服務業務，未善盡受任事務致使移工權益受損而違反就業服務法第40條第1項第15款規定者，可處新臺幣6萬元至30萬元罰鍰。

Nếu lao động di trú khi nhập cảnh cung cấp kết quả xét nghiệm giả mạo không trung thực, đã vi phạm Điều 58 của Luật Phòng chống bệnh truyền nhiễm. Theo quy định tại Điều 69 của luật này, có thể phạt tiền lên đến 150.000 Đài tệ và truy cứu trách nhiệm hình sự về tội làm giả mạo giấy tờ. Đối với các cơ quan dịch vụ việc làm tư nhân và nhân viên của họ nếu tham gia xử lý các dịch vụ liên quan, những người không hoàn thành đúng trách nhiệm của mình dẫn đến gây tổn hại cho người lao động di trú mà vi phạm các quy định tại Điều 40, Mục 1, Khoản 15, của Luật Dịch vụ Việc làm có thể phạt tiền từ 60.000 đến 300.000 Đài tệ.

報告內容須含：

Nội dung báo cáo bao gồm:

登機者護照姓名、出生年月日(或護照號碼)、採檢日及報告日、疾病名稱、檢驗方法及判讀結果等。

Tên hộ chiếu của người lên máy bay, ngày sinh (hoặc số hộ chiếu), ngày kiểm tra và báo cáo, tên bệnh, phương pháp kiểm tra và giải thích kết quả, v.v.



通知

ประกาศ

- 自109年12月1日起入境移工於搭機前應檢附3日內COVID-19核酸檢驗報告。

ตั้งแต่วันที่ 1 ธันวาคม 2020 แรงงานต่างชาติเมื่อเข้าสู่ไต้หวันจะต้องแนบรายงานการตรวจสอบกรดนิวคลีอิกโควิด-19ภายใน 3 วันก่อนขึ้นเครื่องบิน

- 如入境移工有提供偽造不實核酸檢驗報告者，已涉違反傳染病防治法第58條規定，依同法第69條可處最高新臺幣15萬元罰鍰，並追究移工偽造文書印文罪之刑責。至私立就業服務機構及其從業人員如有辦理就業服務業務，未善盡受任事務致使移工權益受損而違反就業服務法第40條第1項第15款規定者，可處新臺幣6萬元至30萬元罰鍰。

หากแรงงานต่างชาติที่เข้ามาให้รายงานการตรวจสอบกรดนิวคลีอิกที่เป็นเท็จ แสดงว่าได้ละเมิดมาตรา 58 ของกฎหมายป้องกันและควบคุมโรคติดต่อ กฎหมายตามมาตรา 69 ของกฎหมายเดียวกันจะต้องเสียค่าปรับได้ถึง 150,000 เหรียญไต้หวันและแรงงานต่างชาติอาจต้องรับผิดชอบทางอาญาในความผิดฐานปลอมเอกสาร จะต้องถูกตรวจสอบความรับผิดชอบทางอาญาของอาชญากรรม ในการปลอมเอกสารสิ่งพิมพ์ของแรงงานต่างชาติ. สำหรับสถาบันบริการจัดหา งานภาคเอกชนและพนักงานที่จัดการเรื่องการบริการการจ้างงานพวกเขาได้ ทำงานล้มเหลว แล้วส่งผลให้เกิดความเสียหายต่อผลประโยชน์ของแรงงาน ต่างชาติถือว่าละเมิดมาตรา 40 วรรค 1 วรรคที่ 15 ของพระราชบัญญัติบริการ การจ้างงานจะต้องเสียค่าปรับได้ตั้งแต่ 60,000 ถึง 300,000 เหรียญไต้หวัน

報告內容須含：

เนื้อหารายงานต้องมี
登機者護照姓名、出生年月日(或護照號碼)、採檢日及報告日、疾病名稱、
檢驗方法及判讀結果等。

ชื่อหนังสือเดินทางของผู้ขึ้นเครื่อง วันเดือนปีเกิด (หรือหมายเลขหนังสือเดินทาง)
วันที่ตรวจสอบและวันที่รายงาน ชื่อโรควิธีการตรวจผลการแปลความหมาย ฯลฯ

